



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-1030  
Site : [www.mitropolia.eu](http://www.mitropolia.eu)

## Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320  
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.  
Courriel : [doyenne.france@mitropolia.eu](mailto:doyenne.france@mitropolia.eu)

DIMANCHES ET FETES

n° 1030

**Dimanche 2 avril 2023, 5<sup>ème</sup> de Carême, dit « de sainte Marie l'Égyptienne » (t. 1, exap.9).**  
*St Tite le thaumaturge, st martyr Amphien, ste martyre Théodosie, st Nizier de Lyon, st Urbain de Langres*

**Tropaire de la Résurrection en ton 1 :** Malgré les scellés posés sur le tombeau et les soldats gardant ton corps immaculé,+ Tu es ressuscité le troisième jour,/ donnant la vie au monde, Dieu sauveur ;// et du haut des cieux les anges te chantèrent : « Gloire à ta Résurrection, ô Christ,+ gloire à ta royauté,/ gloire à ton œuvre de salut, Seigneur, Ami des hommes ! »//

**Tropar Învierii, glasul 1:** *Piatra fiind pecetluită de iudei și ostașii străjuind preacurat Trupul Tău, înviat-ai a treia zi, Mântuitorule, dăruind lumii viață. Pentru aceasta, Puterile cerurilor strigau Ție, Dătătorule de viață: Slavă învierii Tale, Hristoase! Slavă împărăției Tale! Slavă economiei Tale, Unule lubitorule de oameni!*

**Tropaire de la Sainte, t.8 :** En toi, vénérable Mère,/ la divine image se reflète exactement.// Afin de lui ressembler,/ tu as pris ta croix et tu as suivi le Christ ;// et par ta vie tu nous apprends à mépriser la chair, qui passe et disparaît,+ pour nous occuper plutôt de l'âme,/ qui vit jusqu'en la mort et au-delà.// C'est ainsi que ton esprit se réjouit, sainte Marie,/ avec les anges dans le Ciel.//

**Kondakion de la Résurrection, t. 1 :** Ressuscité du tombeau dans la gloire divine,/ Tu as ressuscité le monde avec toi.// La nature humaine te chante comme Dieu,+ la mort s'évanouit, Adam jubile, Seigneur,+ et Ève, désormais libérée de ses liens,/ proclame avec allégresse : Ô Christ, c'est Toi qui accordes à tous la Résurrection !!! **Gloire** au Père et au Fils et au saint Esprit...

**Condacul Învierii, glasul 1 :** *Înviat-ai ca un Dumnezeu din mormânt întru mărire și lumea împreună o ai înviat și firea oamenilor Te laudă, ca pe Cel ești Dumnezeu. Moartea a pierit și Adam dăntuiește, Stăpâne, iar Eva acum, izbăvită fiind din legături, se bucură, strigând : Tu ești, Hristoase, Cel ce dai tuturor învierea.*

**Kondakion de la Sainte, t.3 :** Celle qui d'abord s'adonna au vice et aux passions,+ par la conversion devient en ce jour une épouse du Christ,/ émule des anges par son genre de vie, destructrice des démons par les armes de la Croix.// C'est pourquoi tu apparus, ô Marie,/ comme une épouse glorieuse au Royaume des cieux.// **Et maintenant...**

**Kondakion de la Mère de Dieu, t. 6 :** Protectrice assurée des chrétiens...

**Prokiménon du dimanche, t. 1 :** Vienne sur nous ta miséricorde, Seigneur,/ comme sur toi repose notre espoir ! V : Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur ! Aux cœurs droits convient la louange. **et de la Sainte, t. 4 :** Dieu est admirable dans ses saints, Lui, le Dieu d'Israël ! V/ : Dans vos assemblées, bénissez le Seigneur, le Dieu d'Israël !

**Épîtres du dimanche et de la Sainte:** *Hébreux 9, 11-14 et Galates 3, 23-29.*

Frères, le Christ a paru comme grand prêtre des biens à venir ; Il a traversé un tabernacle plus grand et plus parfait, celui qui n'est pas fait de main d'homme, c'est-à-dire qui n'appartient pas à cette création, et ce n'est pas avec le sang des boucs et des jeunes taureaux, mais avec son propre sang, qu'Il est entré une fois pour toutes dans le sanctuaire, nous ayant acquis une éternelle rédemption. Si le sang des taureaux et des boucs, si la cendre des génisses, en effet, sanctifient par leur aspersion

ceux qui sont souillés, et leur procurent la pureté de la chair, combien plus le sang du Christ, qui par l'éternel Esprit s'est Lui-même offert à Dieu comme victime sans tache, purifiera-t-il notre conscience de ses œuvres de mort, pour nous permettre de rendre un culte au Dieu de vie ! Frères...

**Alléluia du dimanche, t. 1 :** Dieu m'accorde la revanche et me soumet les peuples. V/ Dieu accomplit des merveilles pour le salut de son roi ; Il fait miséricorde à son Christ, à David et à sa descendance pour les siècles, **et de la Sainte, t. 4:** Le Seigneur est admirable parmi les saints, le Dieu d'Israël ! V : Dans vos assemblées, bénissez le Seigneur Dieu, de la source d'Israël !

**Évangiles du dimanche et de la Sainte :** *Mc 10, 32-45 et Luc 7, 36-50 (si deux alléluias...)*

En ce temps-là, les disciples étaient en route montant vers Jérusalem et Jésus les conduisait, et ils étaient remplis de stupeur, et ceux qui suivaient avaient peur ; Jésus prit de nouveau à part les Douze, et commença à leur dire ce qui allait lui arriver : « Voici que nous montons vers Jérusalem et le Fils de l'Homme sera livré aux grands prêtres et aux scribes ; ils le condamneront à mort et le livreront aux nations : celles-ci se moqueront de lui, elles lui cracheront dessus, elles le feront fouetter et mettre à mort et, après trois jours, Il ressuscitera. » Jacques et Jean, les fils de Zébédée, s'approchèrent de lui et lui dirent : « Maître, nous voulons que Tu fasses pour nous ce que nous allons te demander. » Jésus leur dit : « Que voulez-vous que Je fasse, Moi, pour vous ? » Ils lui dirent : « Accorde-nous de siéger dans ta gloire, l'un à ta droite, l'autre à ta gauche. » Mais Jésus leur dit : « Vous ne savez pas ce que vous demandez ; pouvez-vous boire la coupe que Je bois ou être baptisés du baptême dont Je suis baptisé ? » Ils lui dirent : « Nous le pouvons. » Jésus leur dit : « La coupe que Je bois, vous la boirez et le baptême dont Je suis baptisé, vous en serez baptisés. Mais siéger à ma droite ou à ma gauche, cela ne m'appartient pas de l'accorder ; c'est à ceux pour qui c'est. » Les dix entendirent et commencèrent à s'irriter contre Jacques et Jean. Jésus les appela et leur dit : « Vous savez que ceux qui passent pour chefs des nations les tiennent sous leur pouvoir et que les puissants d'entre elles disposent d'elles. Il n'en est pas ainsi parmi vous : que celui qui veut devenir grand parmi vous soit votre serviteur, et que celui qui veut être le premier parmi vous soit l'esclave de tous. Car le Fils de l'Homme est venu, non pour être servi, mais pour servir et donner sa vie en rançon pour la multitude. » En ce temps-là...

*În vremea aceea, ucenii erau pe drum, suindu-se la Ierusalim, iar Iisus mergea înaintea lor. Și ei erau uimiti și cei ce mergeau după El se temeau. Și luând la Sine, iarăși, pe cei doisprezece, a început să le spună cele ce aveau să I se întâmple : « Iată, ne suim la Ierusalim și Fiul Omului va fi predat arhierilor și cărturarilor și-L vor osîndi la moarte și-L vor da în mâna păgânilor. Și-L vor batjocori și-L vor scuipa și-L vor biciui, și-L vor omorâ, dar după trei zile va învia ». Și au venit la El Iacov și Ioan, fiii lui Zevedeu, zicându-l : « Învățătorule, voim să ne faci ceea ce vom cere de la Tine ». Iar El le-a zis : « Ce voiți să vă fac ? » Iar ei I-au zis : « Dă-ne nouă să sedem unul de-a dreapta Ta, și altul de-a stânga Ta, întru slava Ta ». Dar Iisus le-a răspuns : « Nu știți ce cereți ! Puteți să beți paharul pe care îl beau Eu sau să vă botezați cu botezul cu care Mă botez Eu ? » Iar ei I-au zis : « Putem ». Și Iisus le-a zis : « Paharul pe care Eu îl beau îl veți bea, și cu botezul cu care Mă botez vă veți boteza. Dar a ședea de-a dreapta Mea, sau de-a stânga Mea, nu este al Meu a da, ci celor pentru care s-a pregătit ». Și auzind cei zece, au început a se mânia pe Iacov și pe Ioan. Și Iisus, chemându-i la Sine, le-a zis : « Știți că cei ce se socotesc cărmuitori ai neamurilor domnesc peste ele și cei mai mari ai lor le stăpânesc. Dar între voi nu trebuie să fie așa, ci care va vrea să fie mare între voi, să fie slujitor ai voștri ; și care va vrea să fie întâi între voi, să fie tuturor slugă. Că si Fiul Omului n-a venit ca să I se slujească, ci ca El să slujească și să-Și dea sufletul răscumpărare pentru mulți ».*

**Mégalynaire :** En toi se réjouit toute la création, ô Pleine de grâce, l'assemblée angélique et la race humaine ! Temple sanctifié, Paradis spirituel, Louange virginale ! De toi Dieu s'est incarné et devint petit enfant, Lui, notre Dieu avant les siècles ! Il fit de tes entrailles son trône et rendit ton sein plus vaste que les cieux. En toi se réjouit toute la création : Gloire à toi !

**Koinonikon du dimanche (« Louez... ») et de la Sainte :** « Le juste sera en mémoire éternelle : il ne craindra pas d'entendre de parole de malédiction : Alléluia ! *en ton occurrent.*